

## Ohne Titel

Notizbuch, 68 Seiten, 17.12.1982 bis 10.03.1983

Das Notizbuch vom 17. Dezember 1982 bis 10. März 1983 begleitet vor allem das Durcharbeiten der ersten Textfassung von *Der Chinese des Schmerzes*, die Peter Handke laut einer Notiz am 18. Dezember 1982 beendet hatte, und das Neuschreiben der zweiten Textfassung. Viele der Notizbucheinträge sind Stichwörter und Skizzen (selten fertig geformte Sätze). Die Aufzeichnungen beziehen sich dabei auf die erste Textversion. Es sind vor allem Einfügungen (gekennzeichnet mit einem eingerahmten »[E]«, darunter auch die eine oder andere vorformulierte und wörtlich übernommene Ergänzung, und Korrekturanweisungen (markiert mit einem »[K]« – zu einzelnen Wörtern, etwa »[K] sag statt "Totschlag" auch "Steinwurf"« (20. Dezember), oder »[K] statt "Almcafé": "Kanalstube"« (21. Dezember), genauso wie zu Strukturen im Großen (etwa die Änderung der Erzählperspektive). Motive, Handlungen, Figuren, Orte, Stimmungen oder Strukturen werden darin immer weiterentwickelt, modifiziert und präzisiert – diese Notizen wurden von Handke durch die Abkürzungen »L.'s.Geschichte«/»L.'s G.« oder dem Symbol »?« direkt der Erzählung zugeordnet.

Nach den Weihnachtsfeiertagen 1982 verreiste Peter Handke vom 26. Dezember bis 8. Jänner: zuerst in die Schweiz, dann nach Italien, an die slowenische Küste und in den Karst – zu Orten der späteren Erzählung *Die Wiederholung*, für die er auch immer wieder Notizen machte (die Reise lässt sich an den Einträgen im Notizbuch nachvollziehen; sie ist auch im Journal *Am Felsfenster morgens* dokumentiert; AF 17-24). Das Typoskript zum *Chinesen* könnte er auf seine Reise in den Karst und auch noch Ende Jänner nach Rom mitgenommen haben, da er immer wieder Einfügungen und Korrekturen aufzeichnet. Am 1. Jänner 1983 notierte er: »Seltsame Lust, L.'s Geschichte "abzutippen"«, was ein weiterer Hinweis sein könnte, dass er während der Überarbeitung der ersten Textfassung bereits die zweite Textfassung herstellte. »Zurück in S.« (am 9. Jänner 1983) begann er mit der mit der Durcharbeit der ersten Textfassung, wobei undeutlich bleibt, inwieweit diese bereits mit dem Schreiben der zweiten Fassung verbunden ist. Am 11. Jänner 1983 notierte er jedoch: »"Meister der Dämmerung" (müßte man sein, im Anblick der dämmernden Ebene) [Halt dich daran beim Durcharbeiten von L.'s Geschichte]«

Viele der ab Jänner entstandenen, mit [E], [K] und [A] markierten Notizen sind in den

handschriftlichen Korrekturen der ersten Fassung nicht nachzuvollziehen; sie finden sich aber in dem sich an manchen Stellen der Erzählung deutlich unterscheidenden Text der zweiten Fassung bereits berücksichtigt. Das lässt darauf schließen, dass Handke nicht mehr korrigierend *in* die Urfassung, sondern *mit* ihr als Vorlage für die zweite Textfassung gearbeitet hat – Korrekturen und Einfügungen wurden von ihm parallel zu diesem Arbeitsschritt in seinem Notizbuch vermerkt. Ab Ende Jänner 1983 wurden die Einträge im Notizbuch stichwortartiger, an den einzelnen Korrekturinträgen zum *Chinesen* arbeitete Handke bereits direkt im Notizbuch mit zahlreichen Streichungen, Hervorhebungen und Einfügungen (besonders in den Einträgen ab 3. Februar 1983). Intensive Streichungen und Korrekturen im Notizbuch fallen am 15./16. Februar 1983 auf. Im Zuge dieses Korrekturvorgangs ist wohl auch zugleich die zweite Fassung der Erzählung entstanden. (kp)

#### TABELLARISCHE DATEN

##### Titel, Datum und Ort

Zusätzlich eingetragene Werktitel: [...] f. den Chinesen d. Schmerzes [...] [S. 8]; L.'s Geschichte [S. 7, S. 13]

Entstehungsdatum (laut Vorlage): 17. Dez. 1982 – 10. März 1983

Datum normiert: 17.12.1982 bis 10.03.1983

Entstehungsorte (laut Vorlage):

Salzburg [Vorsatzblatt vorne]; ? Koper; Chur; Zürich; St. Moritz ? Chur ? Tirano; Triest ? Ljubljana; Koper ? Maribor; Portorož ? Triest [Vorsatzblatt hinten]

Zusätzlich eingetragene Entstehungsorte:

„Abschied von S., tatsächlich; ? St. Moritz«(26.12.1982); Zuoz (27.12.1982), Zernez (27.12.1982); Berninapaß (28.12.1982); Men{????} (28.12.1982); Poschiavo (28.12.1982); St. Moritz See (29.12.1982); Pontresina (30.12.1982); Lej da Staz, St. Moritz (30.12.1982); Scuol „A. nach Salzburg, im Auto«(31.12.1982); Scuol ? St. Moritz (31.12.1982); S. Zeno (1.1.1983); Chiavenna (2.1.1983); Lecco (2.1.1983); Bergamo (2.1.1983); Brescia (2.1.1983); „Verona, krank«(2.1.1983); Mestre (3.1.1983); Cervignano (3.1.1983); Triest (3.1.1983, notiert am 4.1.1983); Villa Opicina (4.1.1983); Krajna Vas (4.1.1983); Dutovlje (4.1.1983); Dut. ? Krajna Vas (5.1.1983); Sežana (5.1.1983); Koper, Portorož, Hrastovlje (5.1.1983); Piran (5.1.1983); Izola (6.1.1983); Piran (6.1.1983); Triest (7.1.1983); Gorizia (7.1.1983); Udine (7.1.1983); Carnia (8.1.1983); ? Salzburg (8.1.1983); „Zurück in S.«(9.1.1983); Rom, Via Ludovisi, Via Sistina (29.1.1983); Rom, San Pietro (30.1.1983); Italien, München – S., „zurück auf dem Mönchsberg, Nacht«(31.1.1983); „Der Mittagskogel (Villach)«(16.2.1983); Saalach (17.2.1983), Gerlingerwirt (18.2.1983), Thumersbach, Zeller See (19.2.1983); ? Gerling (20.2.1983); „wieder in S.«(21.2.1983); St. Griffen (9.3.1983)

##### Materialart und Besitz

Besitz 1: Deutsches Literaturarchiv Marbach

Signatur: DLA, A: Handke, Peter, Notizbuch 032

Art, Umfang, Anzahl:

1 dunkelgrünes Notizbuch, 68 Seiten, I, pag. 1-68, I\*; von Handke auf Buchrücken geklebter Papierstreifen mit hs.

Datierung „Dez 82 – März 83«

**Format:** 10,4 x 15,1 cm

**Schreibstoff:** Kugelschreiber (blau), Fineliner (schwarz), Bleistift

**Besitz 2:** Literaturarchiv der Österreichischen Nationalbibliothek

**Signatur:** ÖLA SPH/LW/W102

**Art, Umfang, Anzahl:** Kopie des Notizbuchs (Notizen 17.12.1982-10.3.1983) gebunden, 35 Bl., fol. 1-35

**Format:** A4 quer

**Umfang:** 35 Blatt

**Bezug zum Original:** Kopie

### **Nachweisbare Lektüren**

- Theokrit: *Syrinx*-Gedicht; Epigramme (17.12.1982)
- Vergil: *Georgica* (17.12.1982)
- Georges Simenon: *Le fou de Bergerac* (23.12.1982)
- Friedrich Hölderlin: *Mnemosyne* (24.12.1982)
- Charles-Ferdinand Ramuz (29.12.1982)
- Alfred Hitchcock: „Notorious mit Ingrid Bergman (1946)“ (30.12.1982)
- Baruch de Spinoza (8.1.1983, 12.1.1983); Spinoza: *De Deo* (13.1.1983)
- Emmanuel Bove: *Journal écrit en hiver* (11.1.1983)
- Novalis (12.1.1983)
- Friedrich Nietzsche (12.1.1983)
- Emmanuel Bove: *Visite d'un soir* (10.2.1983)
- Karl Marx; Jacques Lacan (21.2.1983)
- Edmond Jabes (26.2.1983)

### **Ergänzende Bemerkungen**

**Illustrationen:**

- Schematische Kleinstzeichnung einer Panflöte bzw. der Zeilenform des *Syrinx*-Gedichts von Theokrit (17.12.1982)
- Grundriss (?) eines Gebäudes mit Beschriftung „Capella“ (3.1.1983)

**Quelladresse:** <http://handkeonline.onb.ac.at/node/392>

**Stand:** 09.07.2013 - 20:53